



Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 51-1 ☎: 0276-63-3111 (ramal 212)/ FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

FORMA DE DESCARTAR O LIXO EM CASOS EMERGENCIAIS

緊急時のごみの出し方

QUANDO O TUFÃO(TAIFU) ESTIVER SE APROXIMANDO

台風が接近した時



O recolhimento do lixo nos postos de coleta de lixo, são realizados, a princípio, mesmo em condições meteorológicas adversas como tufões ou chuvas intensas, mas o horário de recolhimento pode variar significativamente em relação ao habitual.

Além disso, caso considere que o recolhimento não possa ser executado com segurança devido as condições das estradas ou do vento, a coleta poderá ser suspensa.

◆ PEDIDO EM CASO DE TUFÃO(TAIFU)

台風時のごみ出しのお願い

Enquanto estiver em estado de alerta, é possível que o lixo se espalhe devido aos ventos fortes.

Não se limite em apenas ao lixo inflamável, o mesmo se aplica para garrafas plásticas ou outros materiais recicláveis de plástico, que possam espalhar. No caso de resíduos com elevado risco de dispersão, evitem a medida do possível descartar esse lixo, adiando o descarte para o próximo dia de recolhimento.

Contamos com a colaboração de todos.

◆ DISTRIBUIÇÃO DOS SACOLÕES E CONTAINER PARA LIXOS RECICLÁVEIS NOS POSTOS DE COLETA DE LIXO

資源ごみ収集容器の配布

Normalmente os sacolões e container para serem colocados os lixos recicláveis, são deixados em cada posto de coleta, um dia anterior ao dia de coleta (Se a coleta for na segunda, os container serão deixados na sexta), mas em casos de aproximação de tufão, etc., para evitar que os containers ou sacolão sejam arrastados pelo vento, pode acontecer de alterar o horário de distribuição, ou ainda, pode acontecer de deixarem no dia de coleta. Nos dias de ventos fortes, ao montar o container, coloque pesos para que não sejam arrastados. Contamos com sua colaboração.



NA OCORRÊNCIA DE GRANDE DESASTRES NATURAIS

大きな災害が起きた時

Na cidade, em caso de catástrofes de grande proporções, prevê se que podem ser gerados um grande número de resíduos (escombros, entulhos, lixos, incluindo dejetos humanos), por isso foi elaborado um "Plano de Tratamento de Resíduos de Catástrofes da Cidade de Oizumi".

Este Plano, foi estabelecido no âmbito de garantir o tratamento adequado dos resíduos gerados, em casos de catástrofes de grande proporção.

No que diz respeito ao sistema a adotar, definimos a categoria de triagem. Poderão verificar, através do QR Code ao lado, como processar os diversos tipos de lixos e os locais onde poderão ser levados.

Para que a recuperação e a reconstrução ocorram o mais rápido possível, é necessário cumprir rigorosamente, mais que o habitual, as regras e boas práticas, como separação de lixos, etc.

□ **Informações:** Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), TEL: 0276-63-3111 (Ramal 526)



QR Code

目次

緊急時のごみの出し方	1
窓口延長・土曜窓口(住民課・収納課)	1
今月の納期	1
令和9年度幼稚園等園児募集	2
外国籍児童就学説明会の開催について	2
県営住宅入居者募集について	2
第7回「食べ歩きまつり」	2
消防団員の募集について	2
小型家電・古着・古布/プラスチック製品の回収	2
外国人のための法律相談SOS	2
令和8年熊本地震の義援金箱を設置します	2
東朋産菜いずみの杜の教室のご案内	3
第70回町民体育祭のご案内	3
子ども食堂の開催について	3
普通・上級救命講習会	3
きりえ体験と日本の文化・マナー講座	3
刀水橋花火大会開催のお知らせ	3
福祉ショップを実施します	3
9月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
各種予防接種	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE ARRECAÇÃO DE IMPOSTOS E SEÇÃO DE ASSUNTOS CÍVIS

窓口延長・土曜窓口(住民課・収納課)

A Seção de Arrecadação de Impostos e Seção de Assuntos Cíveis funciona nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

A Seção de Assuntos Cíveis funciona para emissão de documentos e a Seção de Arrecadação de Impostos, funciona para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento. É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.

□ **Informações:** Seção de Arrecadação de Impostos, da Prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (Ramal 533)

Todas as QUARTAS
Dias: 12, 19 e 26 de agosto,
2 e 9 de setembro
Aberto até as 19h15

Aos SÁBADOS
Dias: 15, 22 e 29 de agosto,
5 e 12 de setembro
Aberto das 8h30 as 17h15

VENCIMENTO DA PARCELA DO IMPOSTO DESTES MÊS
今月の納期

Lembrete:

- Dia 31 de agosto (seg.), vencimento da
2a. Parcela do Imposto Provisório Municipal
2a. Parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
2a. Parcela do Imposto sobre Assistência aos Idosos
2a. Parcela do Imposto s/ Assistência Médica aos Idosos

Matrículas abertas

PRÉ-ESCOLA /2027

令和9年度幼稚園等園児募集



As pré-escolas (Yochien) particulares da cidade estão abrindo inscrições para ingresso em 2027.

☐ **Público-alvo:** crianças com 3 anos completos, poderão ingressar na pré-escola.

☐ **Inscrições:** a partir de 24 de agosto(seg.)

☐ **Informações:** diretamente na pré-escola

Pré-escola	Endereço	Telefone
Nintei Kodomo-en ENOKI Yochien	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Yochien	Yoshida 974-3	0276-62-3935
Nintei Kodomo-en MATSUBARA Yochien	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Dai ni Yochien	Yorikido 277-1	0276-63-1621
SEI CLARA Yochien	Hinode 56-1	0276-62-3036

Reunião Explicativa aos Pais dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO DO PRIMÁRIO/2027

外国籍児童就学説明会の開催について



O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi está convocando os pais das crianças que irão ingressar nas escolas municipais em abril/2027 para orientação e tramitação para o ingresso escolar.

☐ **Convocados:** Pais de crianças (nascidas de 2 de abril de 2020 a 1 de abril de 2021), com endereço registrado em Oizumi. Os convocados serão comunicados pelo correio. Aqueles que não receberam o Comunicado até a data abaixo prescrita, entre em contato com o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi.

*Pais e filho tenham fortes intenções de ingressar em escola japonesa.

☐ **Data da Reunião:** 31 de agosto (seg.) a partir das 15h

☐ **Local:** Prefeitura de Oizumi (Endereço: Hinode 51-1)

1. Piso, Salão Multiuso (Hall Tamokuteki)

☐ **Trazer:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techo),

Cartão de Permanência (Zairyu Card) da criança e do responsável

☐ **Informações:** Seção de Administração de Ensino, na Prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 232)

INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

県営住宅入居者募集について



■ APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

☐ **Período de inscrição:** de 1 a 15 de setembro

☐ **Modo de inscrição:** somente via correio ou pela Homepage

☐ **Público-alvo:** pessoas com dificuldade de alugar uma moradia

☐ **Maiores informações:**

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma
(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811
acesse o QR Code ao lado



7a. MARATONA GASTRONÔMICA

第7回「食べ歩きまつり」

A Associação Comercial está promovendo pela 7a. vez, a Maratona Gastronômica (Tabearuki Matsuri). Para participar basta comer ou beber, fazer compras no local e coletar apenas 3 carimbos de diferentes estabelecimentos podendo concorrer a vales refeições no valor de 3 mil, 5 mil e de 10 mil ienes.

☐ **Como participar:** Percorrer 3 diferentes estabelecimentos, colecionar carimbos em cada estabelecimento. Após coletar os 3 carimbos de diferentes estabelecimentos, preencha o formulário de participação (nome, endereço, telefone para contato) e deposite o formulário nas urnas do estabelecimento.

☐ **Período:** até dia 30 de setembro

O panfleto, contendo o formulário para carimbar, estão disponíveis nos estabelecimentos comerciais, e instituições públicas.

☐ **Data do sorteio:** início de dezembro e o envio dos vales refeições, está previsto para início de janeiro. Validade do cupom até 28 de fevereiro de 2027

☐ **Detalhes:** Na Associação Comercial, pelo telefone 0276-62-4334

RECRUTAMENTO DE PESSOAS PARA GRUPO VOLUNTÁRIO DO CORPO DE BOMBEIROS

消防団員の募集について



Os grupos voluntários do Corpo de Bombeiros são grupos de combate a incêndios, formados em cada município.

Os grupos voluntários, que normalmente dedicam ao seu próprio trabalho, protegem a vida dos habitantes da cidade em caso de incêndios e outras calamidades.

Qualquer pessoa com mais de 18 anos, independente ao sexo, com boa saúde, que resida e/ou trabalhe, ou estude nesta cidade, poderá ingressar ao grupo.

Entre os grupos voluntários, há também uma unidade chamada "Banda de Trompetes", que tocam em eventos relacionados as atividades do Corpo de Bombeiros.

Aos interessados pelo grupo voluntário do Corpo de Bombeiros, entre em contato com a seção responsável.

☐ **Informações:** Seção de Segurança, da Prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 235)

RECOLHIMENTO DE APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE & TECIDOS E ROUPAS USADAS, ARTIGOS DE PLÁSTICOS

小型家電/古着・古布/プラスチック製品の回収

■ **DATA:** 19 de setembro (sáb.) das 9h30 as 11h

■ **Local:** Prefeitura de Oizumi (estacionamento lado leste)

Para preservar os recursos, recolhemos gratuitamente, dentro do possível, roupa e tecidos usados, produtos de plástico e pequenos eletrodomésticos que não tenha mais utilidade em sua casa.

☐ **Aparelhos que serão aceitos:** eletrônicos, equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.

NÃO SERÁ recolhido eletrodomésticos como: TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar ou secar roupa

☐ **ROUPAS/TECIDOS:**

- **Tipo de produtos:** roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc.

Não será aceito artigos plastificados, emborrachados.

- **Recomendação:** Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico, não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas.

☐ **ARTIGOS DE PLÁSTICO**

Alvo: produtos 100% de plástico (artigos de plástico sem a marca "plástico" e que estejam limpos.)

- **Exemplos de produtos que poderão ser recolhidos:**

Balde de plástico, cabide de plástico, gaveta de plástico para por roupas, capacete de plástico

- **O que não poderá ser recolhido:**

Cartucho de impressora, pincel atômico, mangueira, tábua de cozinha, etc.

☐ **Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente, na prefeitura de Oizumi, telefone 0276- 63-3111 (Ramal 526)

CONSULTA JURÍDICA AOS ESTRANGEIROS GRATUITO SIGILOSO COM INTERPRETE

外国人のための法律相談SOS

Você está com dúvidas relacionadas ao cotidiano, moradia, trabalho, médico, assistência social, criação dos filhos, permanência no país, etc:

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal aos Estrangeiros, realizada pelo Centro de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

☐ **Data:** 13 de setembro (dom.) das 10h as 15h

☐ **Local:** Oizumi-machi Kominkan, Salão de Reuniões, 2.º piso (Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2465)

☐ **Consultores:** Advogado, Despachante Credenciado (Gyoseishoshi), Consultor de Seguro Social e Trabalhista (Shakai Romushi)

☐ **Intérprete:** Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Vietnamita, Nepalês, Tagalog

☐ **Prioridade:** Pessoas com reserva antecipada (recepção no dia até as 14h30)

☐ **Informações e Reservas:** Centro de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma One Stop Center, pelo telefone 027-289-8275, (Pelo Telefone 090-5054-5215 somente no dia)



INSTALAÇÃO DA CAIXA DE DONATIVO MONETÁRIO DESTINADO À ÁREA ATINGIDA PELO TERREMOTO DE KUMAMOTO/2026

令和8年熊本地震の義援金箱を設置します

A cidade de Oizumi instalou em 29 de julho (qua) a caixinha de donativos monetário com o objetivo de prestar apoio as regiões afetadas pelo terremoto de Kumamoto, ocorrido em 28 de julho. Agradecemos a sua colaboração.

Para aqueles que necessitam de recibo, devem dirigir diretamente a Comissão da Assistência Social e Bem Estar (Shakai Fukushima Kyogi-kai). Não será emitido recibo aos sábados, domingos e feriados.

☐ **Período:** a partir de 29 de julho a 30 de outubro de 2026 das 8h30 as 17h15

☐ **Local onde foram instaladas a caixinha de doação monetária:**

- Prefeitura de Oizumi, 1.º piso, Balcão de Informação Geral, Tel: 0276-63-3111

- Comissão de Assistência Social e Bem Estar (Shakai Fukushima Kyogi-kai), Tel: 0276-63-2294

Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの杜の教室のご案内

As aulas tem como público-alvo, pessoas maiores, o equivalente ao ensino médio, que sejam moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.



【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

- Dias: 1, 15 e 29 de setembro (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 1.500 ienes

【AULA DE ALONGAMENTO ATRAVÉS DO BALÉ】

- Dias: 2, 9, 16 e 30 de setembro (qua)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



【AULA DE AQUABICS】

- Dias: 2, 9, 16 e 30 de setembro (qua)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS (MEGA DANCE)】

- Dias: 2, 9, 16 e 30 de setembro (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



【AULA DE AQUA EXERCISE】

- Dias: 2, 9, 16 e 30 de setembro (qua)
- Horário: 19h ~ 19h50
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



【AULA DE ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFÁ】

- Dias: 3, 10 e 17 de setembro (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de setembro (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



【AULA DE IOGA LEVE】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de setembro (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



【AULA DE IOGA SAZONAL (AROMA)】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de setembro (sex)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 2.600 ienes (incluindo material)

【AULA DE CONFEITARIA】

- Dia: 9 de setembro (qua)
- Horário: 13h30 ~ 15h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



70ª GINCANA POLIESPORTIVA MUNICIPAL

第70回町民体育祭のご案内

É um evento esportivo realizado em outono. A gincana é uma competição inter-regiões, para cada modalidade e colocação há uma pontuação, pela qual são computadas e, ganha a região que fizer mais pontos no final da competição.

Em meados de agosto, passará um circular para se inscrever na modalidade na qual queira participar. Cada região seleciona seus atletas desde modalidade individual a coletivo e, desde crianças a idosos. Participem.

□ Data: 11 de outubro (dom) a partir das 8h

Em caso de chuva será cancelado

□ Local: Pátio da Escola Municipal MINAMI Chugakko
End. Yoshida 2465

□ Outros: A realização ou não deste evento será informado através da Homepage da cidade, SNS [LINE, X (antigo Twitter), Facebook]. Somente neste dia, o salão público estará atendendo ao público. A partir deste ano, a programação das modalidades será horário corrido, sem intervalo para almoço.

□ Informações: Seção de Aprendizagem Permanente, encarregado de Promoção Cultural e Esportivo, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 228), ou Salão Público pelo telefone 0276-62-2330 (somente no dia).



Atividade da Assistência Social

KODOMO SHOKUDO (Distribuição de refeição)

子ども食堂の開催について

O Kodomo Shokudo oferece um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que elas possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (aos adultos serão cobrado uma taxa). Detalhes confira a Homepage da cidade ou entre em contato com a entidade. Detalhes poderá verificar através do QR Code ao lado



■ WOG Kodomo Shokudo

- Data: 5 de setembro (sáb.) a partir das 11h30
- Local: Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
- Informações: Pelo telefone 080-9191-7807

■ YORIKIDO Kodomo Shokudo

- Data: 19 de setembro (sáb.) a partir das 11h30
- Local: Salão Público Yorikido Minami Kominkan (Endereço: Yorikido 1101-2)
- Informações: Pelo telefone 080-6582-5501

■ KITCHEN OZ Oizumi

- Data: 23 de setembro (qua.) a partir das 11h30
- Local: Toho Sangyo IZUMI NO MORI (Endereço: Asahi 4-7-1)
- Informações: Pelo telefone 090-7828-9599



CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS

普通・上級救命講習会

- Local: Central de Corpo de Bombeiro de Ota
(End: Ota-shi Toriyama Shimo-cho 409-1)

【CURSO BASICO】

- Data: 27 de setembro, 11 de outubro e 8 de novembro das 9h às 12h
- Público-alvo: Moradores ou trabalhadores ou estudantes de Ota, Oizumi
- Vagas: 20 pessoas
- Conteúdo: Reanimação Cardio-pulmonar, manuseio do AED, etc.
- ※ Após concluído o curso, será entregue uma carteirinha. O curso será ministrado somente em japonês.

【CURSO AVANÇADO】

- Data: 6 de setembro (dom) das 9h às 16h
(Horário de almoço das 12h às 13h)
- Público-alvo: Moradores ou trabalhadores ou estudantes de Ota, Oizumi, que possam assistir a aula online (e-Learning)
- Vagas: 30 pessoas
- Informações e Inscrições: diretamente no Central do Corpo de Bombeiro de Ota, ou pelo telefone 0276-33-0306



Aula do Tradutor Cultural (Bunka no Tsuyaku)

AULA PRÁTICA DA ARTE DE RECORTAR E COLAR 'KIRIE'

きりえ体験と日本の文化・マナー講座

Conheça a arte de recortar e colar papel e aprenda várias etiquetas japonesa

- Dia: 12 de setembro (sáb.) das 10h (aproximadamente 90 minutos)
- Local: Prefeitura de Oizumi (Oizumi-machi Yakuba), Sala Tamokuteki Hall
(Endereço: Hinode 51-1)
- Vagas: 20 pessoas (as inscrições encerram assim que completar as vagas)
- Custo: Gratuito (Porém será cobrado 500 ienes para despesas com material). Efetuar o pagamento no ato da inscrição.
- Detalhes e Inscrição: diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo telefone 0276-62-6066

FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO

(TOSUIBASHI HANABI TAIKAI)

刀水橋花火大会開催のお知らせ



Será realizado em conjunto com as cidades de Oizumi, Ota e Kumagaya.

□ Dia: 31 de outubro (sáb) a partir das 17h

No caso de vendaval será cancelado

□ Local: Margens do Rio Tone

Informações detalhadas sobre o evento, será publicado no Informativo do mês de outubro.

□ Detalhes: Seção de Promoção da Indústria e Comércio
pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 214)

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- Dia: 25 de agosto (ter) das 11h às 12h30
- Local: Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.º Piso (Endereço: Hinode 51-1)
- Instituições que estarão com seus produtos à venda: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai
- Tipos de produtos à venda: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-63-3111 (Ramal 512)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
SETEMBRO	1	Ter	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-63-3111)	Aos interessados	9h30 ~ 11h
	2	Qua	Exame Clínico dos 5 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	vide aviso
	3	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade			12h45 ~ 13h15
	10	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 15h
	11	Sex	Orientação ao Casal		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	14	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	16	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			13h ~ 13h15
	25	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	28	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h
	29	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13:00 ~ 13h15
			Exame Clínico dos 4 meses de idade			

9月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
MÊS	DIA	SEM					
AGOSTO	11	Ter	Tatebayashi Kinen Byoin ☎0276-72-3155	Yokota lin ☎ 0276-72-0255	Shinjo Clinic ☎ 0276-55-3623	Narushima Clinic ☎ 0276-76-7640	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	16	Dom	Hachiya Byoin ☎0276-63-0888	Hasegawa Clinic ☎ 0276-80-3311	Horii Clinic ☎ 0276-55-2100		
	23	Dom	Miura lin ☎0276-62-2917	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-61-1133	Sawada ☎ 0276-70-7703		
	30	Dom	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Tsutsuji no Sato lin ☎ 0276-50-1653	Keiyu Byoin ☎ 0276-49-9000		
SETEMBRO	6	Dom	Goto lin ☎ 0276-72-0134	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-84-1166	Meiwa Ishida Clinic ☎ 0276-84-4646	Narushima Clinic ☎ 0276-76-7640	
	13	Dom	Takahashi Clinic ☎0276-75-7772	Fujiwara lin ☎ 0276-88-7797	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎ 0276-73-2313		

☐ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0570-02-1114 (Clínico Geral), após ouvir a gravação, pressione a tecla 1
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎ 0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

VOCÊ OU SEU FILHO ESTÁ EM DIA COM AS VACINAS PREVENTIVAS?

各種予防接種

O prazo para receber gratuitamente as vacinas abaixo, é até o dia 31/março/2027.
Verifique se enquadra como público-alvo para receber a vacina preventiva.

■ Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola) 2a.Fase

☐ Público-alvo: nascidos entre 2/abril/2020 e 1/abril/2021

■ Vacina DT (Difteria e Tétano) 2a.Fase

☐ Público-alvo: 11 anos até antes de completar 13 anos

■ Detalhes: Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 519)



■ Vacina Preventiva Encefalite Japonesa (2a. Fase)

☐ Público-alvo: 9 anos até antes de completar 13 anos

■ Vacina Pneumocócica para idosos

☐ Custo: 2.000 ienes(pagar diretamente no balcão da instituição médica)

☐ Público-alvo: Pessoas que completam 65 anos no ano fiscal de 2026

Formulário será enviado no mês seguinte ao mês do aniversário de 65 anos

